



CHAPITRE 10

Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation

[Sanctionnée le 15 novembre 1951]

CHAPTER 10

An Act to amend the Act to improve housing conditions

[Assented to, the 15th of November, 1951]

Préambule.

ATTENDU que la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation a, depuis son adoption en 1948, permis de procurer le logement à plus de quarante-huit mille personnes;

Attendu qu'il y a lieu de continuer à coopérer, généreusement et de façon appropriée, au règlement du problème de l'habitation, par un nouvel apport financier substantiel;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1948, c. 6,
s. 2, am.

1. L'article 2 de la loi 12 George VI, chapitre 6, modifié par l'article 2 de la loi 13 George VI, chapitre 9, est de nouveau modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

Garantie,
etc., d'un
intérêt
plus
élevé.

"Le lieutenant-gouverneur en conseil peut toutefois, sur la recommandation de l'Office et lorsqu'il le juge à propos, en raison de l'accroissement du coût de la construction et du loyer de l'argent, garantir et effectuer le paiement de trois pour cent d'intérêt même si l'intérêt chargé par le prêteur est supérieur à cinq pour cent par année, sur chaque prêt, pourvu qu'il n'excède pas six pour

WHEREAS the Act to improve housing conditions has, since its passing in 1948, made it possible to procure housing for over forty-eight thousand persons;

Whereas it is expedient to continue to cooperate, generously and in a suitable way, to the settlement of the housing problem, by a further substantial financial contribution;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 2 of the act 12 George VI, 1948, c. 6, chapter 6, amended by section 2 of the act 13 George VI, chapter 9, is again amended by adding thereto the following paragraph:

"The Lieutenant-Governor in Council may however, on the recommendation of the Bureau and whenever he deems it expedient by reason of increased costs of building and of borrowed money, guarantee and make the payment of an interest of three per cent, even if the interest charged by the lender exceeds five per cent per annum, on each loan, provided it does not exceed six per cent,

Guaran-
tee, etc.,
of higher
interest.

cent, et cela jusqu'à concurrence d'une somme capitale de sept mille dollars dans le cas d'une habitation à logis unique et de douze mille dollars dans le cas d'une habitation à deux logis."

and this up to a capital sum of not more than seven thousand dollars in the case of a self-contained dwelling and twelve thousand dollars in the case of a two-unit dwelling."

1948, c. 6,
a. 9, remp.

2. L'article 9 de ladite loi, remplacé par l'article 5 de la loi 13 George VI, chapitre 9, par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 8, et par l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 11 est de nouveau remplacé par le suivant:

2. Section 9 of the said act, replaced 1948, c. 6, by section 5 of the act 13 George VI, chapter 9, by section 1 of the act 14 George VI, chapter 8, and by section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 11, is again replaced by the following:

Somme
totale.

"9. Le gouvernement est autorisé à affecter aux fins de la présente loi une somme totale de trente millions de dollars."

"9. The Government is authorized to appropriate for the purposes of this act a total sum of thirty million dollars." ^{Total amount.}

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

3. This act shall come into force on the day of its sanction. ^{Coming into force.}